



Die FAM 11 ist fahrbar und kann zur einfachen Reinigung in eine Nasszelle gefahren werden. Dort kann sie mit Wasser und Reinigungsmitteln gewaschen werden. Sämtliche Auflockerungswerkzeuge sind mit einem Schnellverschluss-System versehen und können werkzeuglos ein- und ausgebaut werden. Die ganze FAM 11 ist aus Edelstahl gebaut.

La FAM11 est mobile et peut être déplacée dans un bloc-eau pour un nettoyage simple. Là, elle peut être lavée avec de l'eau et des produits nettoyants. Tous les outils de séparation sont munis d'un système à fermeture rapide et peuvent être montés et démontés sans outillage. Toute la FAM 11 est fabriquée en acier inoxydable.

FAM11 è mobile e può essere trasportata in locali con impianti d'acqua corrente, dove può essere facilmente pulita con acqua e detergente. Tutti gli utensili di separazione sono provvisti di un sistema di chiusura rapida che consente di montarli e smontarli senza altri attrezzi. FAM 11 è interamente realizzata in acciaio inossidabile.

The FAM11 is mobile and can be moved to a wet cell for easy cleaning. It can be washed with water and cleaning agents. All de-clumping tools are equipped with a quick-release system and can be installed and disassembled without the use of tools. The entire FAM 11 consists of stainless steel.

FAM 11 – macht Trockenfrüchte richtig locker!

FAM 11 – sépare vraiment les fruits secs!

Largo alla frutta secca con FAM 11!

FAM 11 – makes dried fruit a loose affair!



Technische Daten / Données techniques / Technical data / Dati tecnici

Spannung / Voltage / Voltaggio	400 V, 50 Hz
Leistung / Puissance / Potenza / Power	2.2 kW
Stundenleistung / Rendement/h / Rendimento/h / Output/h	1'500 kg/1 Person
Gewicht / Poids / Weight / Peso	360 kg
Schutzart / Protection / Protezione / Protection class	IP 65
Dimensionen / Dimensions / Dimensioni	1'044 x 1'360 mm
Eingabehöhe / Niveau sonore / Alteza di carica / Feeding height	1'430 mm
Material / Matériel / Materiale	stainless steel
Geräuschpegel / Hauteur d'alimentation / Livello di rumore / Noise level	>70 dBA
Prüfungen / Admissions / Conforms to / Certificazioni	CE, HACCP





04.2011



FAM11 sorgt für die problemlose Weiterverarbeitung

Die FAM11-Auflockerungsmaschine für Trockenfrüchte ist ausgerichtet auf die Verpackungs- und Lebensmittelindustrie mit hohen Anforderungen an Hygiene und Qualität. Sie lockert verklumpte, gepresste Blöcke von verschiedenen Trockenfrüchten zerstörungsfrei auf. Anschliessend kann das wieder streu- und rieselfähige Produkt dem nächsten Arbeitsgang (Verwiegen, Verpacken, Transport, Weiterverarbeitung in Teig usw.) übergeben werden.

Die Auflockerungsmaschinen für Trockenfrüchte werden bei uns seit vielen Jahren serienmässig hergestellt. Wir verfügen über eine grosse Auswahl von verschiedenen Auflockerungswerkzeugen. Durch die grosse Erfahrung und unser Knowhow erreichen wir auch bei schwierigen Produkten gute Resultate.

Um einen Block aufzulockern sind verschiedene, aufeinander abgestimmte Werkzeuge notwendig. Der Auflockerungsprozess läuft über 3 oder 4 Teilschritte. Die Fruchtblöcke können direkt auf der Verarbeitungsschale ausgepackt werden. Der grosse Befüllschacht ist für die standardisierten Blockgrößen ausgelegt. Nach dem Auflockerungsprozess wird das riesel- und streufähige Produkt einem Förderband, einem Abfassertrichter oder einem Behälter übergeben. Häufig wird die FAM 11 kundenspezifisch angepasst, damit der Produktionsprozess optimal ablaufen kann.

FAM11 garantit un traitement sans problème

La machine de séparation FAM11 pour fruits secs est conçue pour l'industrie de l'emballage et l'industrie alimentaire avec des exigences élevées en matière d'hygiène et de qualité. Elle assouplit des blocs de différents fruits secs agglomérés sans les endommager. Ensuite, le produit, qui peut à nouveau être répandu et s'écouler librement, peut être transféré vers la prochaine étape (pesage, emballage, transport, traitement dans une pâte etc.).

Nous fabriquons des machines de séparation pour fruits secs en série depuis des années. Nous proposons un grand choix de différents outils de séparation. Grâce à notre grande expérience et à notre savoir-faire, nous obtenons de bons résultats, même avec des produits difficiles.

Pour séparer un bloc, différents outils, parfaitement adaptés les uns aux autres, sont nécessaires. Le procédé de séparation comprend 3 ou 4 étapes partielles. Les blocs de fruits peuvent être déballés directement sur la coupe de traitement. La grande buse de remplissage est conçue pour les dimensions de blocs standards. Après le procédé de séparation, le produit, qui peut à nouveau être répandu et s'écouler librement, est transféré sur une bande transporteuse, un entonnoir ou un réservoir. Souvent, la FAM11 est adaptée en fonction des souhaits du client pour que le procédé de production puisse se dérouler de façon optimale.

Lavorazione e trasformazione senza problemi con FAM11

La macchina separatrice per frutta secca FAM11 si rivolge all'industria di imballaggio e alimentare con elevate esigenze di igiene e qualità. FAM11 separa i blocchi pressati e ammassati di diversi tipi di frutta secca senza danneggiarne l'integrità. Il prodotto così separato può fluire facilmente nelle successive tappe di lavorazione (pesatura, imballaggio, trasporto, lavorazione in un impasto, ecc.).

Produciamo macchine separatrici per frutta in serie da molti anni. Disponiamo di un'ampia scelta di diversi utensili per la separazione. Grazie alla nostra esperienza e al nostro know-how otteniamo buoni risultati anche con prodotti difficili.

Per separare un blocco di frutta secca sono necessari diversi utensili coordinati tra loro. Il processo di separazione comprende 3 o 4 fasi. I blocchi possono essere disimballati direttamente nella vasca di alimentazione. La tramoggia a grande capacità è disegnata in base alle dimensioni standard dei blocchi. Dopo il processo di separazione, il prodotto può fluire in modo scorrevole su un nastro trasportatore oppure passare a un imbuto di captazione o un contenitore. Spesso la FAM11 viene adattata specificatamente alle esigenze del cliente in modo da garantire un processo di produzione ottimale.

FAM11 ensures problem-free processing

The FAM11 separating machine for dried fruit is aligned to the packaging and food industry with high demands to hygiene and quality. It separates clumped pressed blocks of various dried fruit without destroying them. The free-flowing and dispersible product can then be passed on to the next work phase (weighing, packaging, processing into a dough, etc.).

We have been serially producing dry fruit separating machines for many years. We have a large selection of various declumping tools. With the help of our extensive experience and know-how we achieve good results even with difficult products.

Separating a block requires various, intercoordinated tools. The separating process runs through 3 or 4 partial steps. The fruit blocks can be unpacked directly on the feeder chute. The large filling shaft is designed for the standardised block sizes. After the separating process the free-flowing and dispersible product is transferred to a conveyor belt, a collecting funnel or a container. The FAM11 is frequently adjusted to customer specification so that the production process can be optimised.



Sultaninen / Cranberries Weinbeeren / Korinthen
Gross oder klein, gehackt oder ganz – die FAM11 lockert zerstörungsfrei auf. Hauptanwender: Verpackungsbetriebe, Cerealien- und Riegelhersteller, Schokoladenindustrie.

Raisins de Smyrne / Cranberry/Grains de raisin/Raisins de Corinthe
Grands ou petits, hachés ou non, la FAM11 sépare les fruits sans les endommager. Les principales applications sont: les entreprises d'emballage, les fabricants de céréales et de barres aux céréales et l'industrie chocolatière.

Uva sultanina / Mirtilli rossi / Uva passa / Uva di Corinto
Grandi o piccoli, sminuzzati o interi – FAM11 separa salvaguardandone l'integrità. FAM11 è destinata principalmente all'industria di imballaggio, ai produttori di cereali e barrette e del cioccolato.

Sultanas / Cranberries / Raisins / Currants
Large or small, chopped or whole – the FAM11 separates everything without destroying it. Main application areas are packaging companies, cereals/cereal-bar manufacturers and the chocolate industry.



Kokosraspel
Kokosraspel verklumpt vor allem wegen der kalten Lagerung. Die Schale des FAM 11 ist gross genug um das ganze Volumen eines Sackes aufzunehmen.

Noix de coco râpée
La noix de coco râpée colle surtout en cas de stockage dans un local frais. La coupe de la FAM11 est suffisamment grande pour réceptionner tout le volume d'un sac.

Cocco a scaglie
Le scaglie di cocco risultano ammassate soprattutto a causa della conservazione al freddo. La vasca della FAM11 è sufficientemente grande per contenere l'intero volume di un sacchetto.

Coconut flakes
Coconut flakes clump up mainly due to cold storage. The bowl of the FAM11 is large enough to hold the entire volume of one bag.



Mangoschnitze
Sind die herausforderndsten Trockenfrüchte. Sie sind oft stark verklumpt, zäh und haben unregelmässige Formen. Für Mangos existieren besondere Mango-Werkzeuge.

Morceaux de mangues
Ce sont les fruits secs les plus exigeants. Les morceaux de mangues sont souvent fortement collés, durs et ont une forme irrégulière. Il existe des outils spéciaux pour les mangues.

Pezzi di mango
Tra tutta la frutta secca rappresentano in assoluto la sfida più difficile. I pezzi di mango sono teneri, spesso molto ammassati tra loro e di forma irregolare. Per il mango sono previsti utensili speciali.

Mango slices
Mango slices are the most challenging dried fruit. Mango slices are often clumped, tough and irregular. There are special mango tools available.



Exoticmix
Studentenfutter oder Exoticmix bestehen hauptsächlich aus gewürfelten Trockenfrüchten und Sultaninen. FAM11 lockert einzelne Komponenten wie auch ganze Mischungen auf.

Mélange exotique
Les mélanges de fruits secs ou mélanges exotiques se composent principalement de fruits secs mélangés et de raisins de Smyrne. La FAM11 sépare les différents composants ou des mélanges intégraux.

Mix di frutta esotica
I mix di esotica sono composti principalmente di pezzi quadrati di frutta secca e uva sultanina. FAM11 separa singoli componenti che interi mix.

Exoticmix
Nuts and raisins or Exoticmix mainly consist of diced dry fruit and sultanas. FAM11 separates individual components as well as entire mixtures.



Aprikosen / Äpfel
Grosse Stücke und verletzte Oberflächen sind hier die Herausforderung. Wir verfügen über viele Werkzeuge um das gewünschte Resultat zu erreichen.

Abricots / Pommes
De gros morceaux et des surfaces sensibles représentent un défi. Nous proposons de nombreux outils pour obtenir le résultat souhaité.

Albicocche / Mele
Nel caso di questi frutti la sfida è rappresentata dalle grandi dimensioni dei pezzi caratterizzati da una superficie delicata. Offriamo un'ampia gamma di utensili che consentono di ottenere i risultati desiderati.

Apricots / Apples
Large pieces and vulnerable surfaces are the challenge here. We have many tools to achieve the desired result.



Pflaumen / Feigen
Pflaumen können mit den Standard-Werkzeugen gut aufgelockert werden. Für Feigen verfügen wir über die speziell dafür entwickelte Feigen-Auflockerungsmaschine TAM 600.

Prunes / Figs
Les prunes peuvent être parfaitement séparées avec les outils standards. Pour les figes, nous proposons la machine de séparation de figes TAM 600, spécialement conçue à cet effet.

Prugne / Fichi
Le prugne possono essere separate bene utilizzando gli utensili standard. Per i fichi abbiamo progettato una macchina di separazione apposita: TAM 600.

Plums / Figs
Plums can be perfectly separated with standard tools. For figs we use our specially developed fig separating machine TAM 600.